



The City Newsletter
IGA



Population of Iga City 88,333
Foreign Nationals 5,361
6.07% of Population
End of December, 2021

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

COVID-19 Updates 新型コロナウイルスに関するお知らせ

Vaccination Certificate App ワクチン接種 証明アプリ



If you have a My Number Card, you can get the digital certificate for the COVID-19 vaccine. Two types are available, one for overseas and one for domestic use. In Japan, paper certificates of vaccination can be used as before.

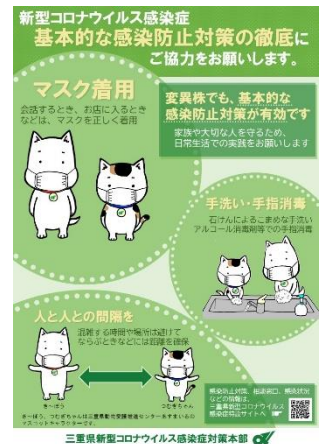
【Hardware Requirements】 A device that can read my number card (NFC Type B compatible) iOS 13.7 or higher / Android 8.0 or higher

【Inquiries】 Vaccination Promotion Division Tel: 0595-41-1550



Keep Basic Preventive Actions 基本的な予防策

- Continue to take basic infection prevention measures such as wearing a mask and disinfecting your hands whether you are vaccinated or not!
- If you notice any changes in your physical condition, refrain from going out and seek medical attention as soon as possible.
- Even if you have no symptoms, if you are worried about infection, get tested.
- Take advantage of vaccination opportunities, especially for the younger generation.
- Avoid traveling across prefectural borders unless it is necessary for your daily life.
- When going out, avoid crowded places and hours.
- Even during the meal, wear a facemask when talking (Mask Kaishoku-マスク会食) and avoid talking (Mokushoku-黙食)
- When having a meal, try to have no more than four people in the same group at the same table.
- Use stores that are certified as "Anshin Mie-rea" stores or stores that have implemented infection prevention measures such as compliance with industry-specific guidelines.



Temporary Special Benefits 臨時特別給付金

For Households with Children 子育て世帯への臨時特別給付金

If you meet the following requirement (4), please apply for the benefit. Those who meet the following (1) to (3) are not required to apply as it has already been transferred to your accounts by January 14.

【Eligibility Requirements】 The income of the main financial supporter is within the limit of the child allowance, and:

- (1) Those who received child allowance from the city for September 2021 (0-15 years old)
- (2) Guardian of high school students (15-18 years old) whose siblings are receiving child allowance
- (3) Guardian of a child born between September and November 2021 and applied for the child allowance
- (4) Anyone other than (1)-(3): Guardian only for high school students, public employee, guardian of a child born on or after December 1, 2021.

【Benefit Amount】 100,000 yen per child 【Application Deadline】 March 31 Thursday
【Inquiries】 Kodomo-Mirai-Ka Tel: 0595-22-9677



For Lower Income Households 住民税非課税世帯等への臨時特別給付金

Special benefits are being provided to families facing various difficulties who need immediate cash support.

【Eligibility and Application】

- (1) Households with all members are residents tax exempt in 2021 as of the reference date; December 10 2021 → Please fill out and return the Certificate Letter after you receive it by April 19 Tuesday.
- (2) Households whose finances have suddenly changed due to the COVID-19 and are considered to be in the same situation as households in (1) → Please come to the City Hall to apply by September 30 Friday.

【Benefit Amount】 100,000 yen per household
【Inquiries】 Seikatsu-Shien-Ka Tel: 0595-22-9674

Monthly Tax Payments
今月の納税

Pay by February 28 Monday
Fixed Assets 4th [Kotei Shisan Zei] / National Health Insurance 8th [Kokumin Kenkou Hoken]
【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Scholarship System for Nursing / Care Worker Training Students 看護師・介護福祉士 修学資金制度

【Number of scholarships】 A few

【Eligibility】
 ・ Nurse: Anyone who wishes to become a qualified nurse that is either already in medical school or planning to enter medical school, and who will work at a hospital upon completion of their studies.
 ・ Care Worker: Anyone who wishes to become a qualified care worker that is either already in training school or planning to enter the school, and who will work at a hospital upon completion of their studies.

【Amount】
 ・ Nurse: 50,000yen or 80,000yen / month
 ・ Care Worker: 50,000yen / month

【Exemption from Repayment】 Upon completion of your studies if you receive your certification of nursing or care worker promptly and plan to continue working at Ueno Hospital for the fixed period, you will be exempt from repayment.

- ・ 50,000yen : the period equivalent to the loan period
- ・ 80,000yen : the period equivalent to 1.5 times the loan period

【Necessary Documents】 1) Scholarship application form 2) Proof of enrollment or proof of confirmed, future enrollment in the school 3) Your resume (with photo attached)

【Selection Process】 Assessment of written application, interview and essay

【Applications & Inquiries】 General Affairs Division, Iga City General Hospital Tel:0595-41-0065



上野総合市民病院

Tax Declarations 税金の申告

Declaration Venue for Income Tax, Municipal and Prefectural Tax

- ・ The entrance ticket to the tax declarations venue is required.
Check the National Tax Agency (Kokuzei-cho) website and get the ticket on LINE app as last year. You can get it at the door also, but may be asked to come at a later date if it is crowded.
- ・ When you come to the venue, please wear a mask and sanitize your hands at the gate.
- ・ If you have a higher temperature than 37.5℃, you will be refused admission. Thank you for your cooperation.

【Period】February 16 Wed - March 15 Tue (except weekends and holidays) 9am - 5pm (The entrance will close at 4pm)

【Venue】 Yume Dome Ueno, 2nd Gymnasium

【What you need to make a tax declaration】

- 1) My number card, or My number notification card and Identification such as driver's license, health insurance card, passport, residence card, etc.
- 2) Declaration form (if you received from the tax office or City Hall)
- 3) Postcards from the tax office (if you received one)
- 4) The original copy of your certificate of income and withholding tax
- 5) Certificate for deduction; Documentation to prove that you are sending money to dependents overseas. / National health insurance certificate / National pension certificate / Proof of life insurance fee exemption
- 6) A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number)



【Free Shuttle Bus Service to Declaration Venue】

There will be a free shuttle bus service running between City Hall, City Hall's regional branch offices, local community centers and Yume Dome, the tax declaration venue.

Services between Former City Hall via City Hall and Yume Dome

Date	Departure from Former City Hall	Departure from City Hall	Departure from Yume Dome
February: 17 Thu, 22 Tue, 25 Fri	9:00 10:00 11:00	9:15 10:15 11:15	9:30 10:30 11:30
March: 1 Tue, 3 Thu, 8 Tue, 10 Thu	13:00 14:00 15:00	13:15 14:15 15:15	13:30 14:30 16:10

Services between Community Centers, City Hall Branch Offices and Yume Dome

Pick Up and Arrival Point		Date
Community Center	City Hall Branch Office	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama Branch Office	February 22 Tue, March 10 Thu
Fuchuu, Nakase	Ayama Branch Office	February 25 Fri, March 14 Mon
Nagata, Ota	Shimagahara Branch Office	March 2 Wed
Tomono	Iga / Oyamada Branch Office	February 24 Thu, March 11 Fri
Kijigadai, Furuyama, Ida	-----	March 3 Thu
Suwa, Nii, Mita	-----	February 18 Fri, March 9 Wed
Hanagaki, Hananoki, Kume	-----	March 4 Fri

* The timetable for the shuttle bus between the branch offices/community centers and Yume Dome will be available at the Juumin-Fukushi-Ka of each branch office or at the community center where the bus arrives and departs.

* Due to unexpected circumstances there may be changes or cancellations to the bus services.

【Inquiries】 Ueno Tax Office Tel 0595-21-0950 / Kazei-ka, Shiminzei-kakari (Tax Department) Tel 0595-22-9613

Infant Health Checkups and Consultation

あか げんしん そうだん
赤ちゃんの検診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	February 8, 22 and March 8	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	February 3, 24 and March 10, 24	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう
救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of its following day.		

February						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami			Except pediatrics		
※Be sure to call before you visit the hospital.						

Advice & Consulting

そうだんまどぐち
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Shimin Seikatsu-ka

【Tel】 0595-22-9702

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi
City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00

【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Advance reservations are required for visits.



■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.

【Date】 Mar 13, Sun
1:30pm - 4pm

Tips for Everyday Life

せいかつ
生活のヒント



Review of Dependents Residing outside the Country

こくがいまじゅうしんぞく にかかると 扶養控除の見直し
国外居住親族にかかる 扶養控除の見直し

There is a change in the requirements for the application of the tax exemption for dependents of relatives living abroad. The change will be applied to income tax after 2023. (Salaries and public pensions paid on or after January 1, 2023)

【Age for Deduction】

Current: 16 years old or older



After Revision:

Exclude those between 30 years old and 70 years old (applicable to those between 16 and 29 or 70 and over)

However, those who meet the following three conditions will be eligible.



▼16 YEARS OLD


▼30 YEARS OLD

▼70 YEARS OLD

	(1) Non-residents due to study abroad (2) People with disabilities (3) Those who remit 380,000 yen or more	
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

*People in the colored range are eligible for the dependent exemption.

**Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室 

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会 

**The new semester will start
from February 26**

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.


【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室 

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 15:30pm - 16:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free(0yen)

【Tel】 070-4455-4900

The availability of the classes will change depending on COVID-19. Please check with the contacts for each class.



Hot Topics あたらしい 新しい し お知らせ



Donation of School Uniforms せいふく 制服「ください」「あげます」

For the season of new students, if you want to donate or be donated the previously owned school uniforms, please contact us. To prevent infection of COVID-19, please be sure to make an appointment in advance for the visit and arrive at the appointed time and place.

【Target】 School uniforms and PE uniforms of junior high schools in Iga city and high schools in Iga area

People Who Want to be Donated

【How to Apply】 Apply with your name, address, telephone number and what you need.

【Application and Pick-up Period】 By March 27

※Items will be distributed in the order of registration.

【How to Pick-up】 At a location and time decided in advance



People Who Want to Donate

【How to Donate】 Please make an appointment and bring your carefully laundered uniforms to the appointed place: the City Hall or Iga-shi Tabunka Kyousei Center at Haitopia Iga.

【Acceptance Period】 By March 27

Please note that we may not be able to meet your request. Thank you for your understanding.

【Inquiries】 Shimin Seikatsu Ka Tel:0595-22-9702 / Iga-shi Tabunka Kyousei Center Tel:0595-22-9629

Rental Housing Consultation ちんたいじゅうたくそうだんかい 賃貸住宅相談会

The professional staff will help you find a rental home in the city. They also provide consultation for owners who manage rental housing.

【Date】 February 25 Friday 1pm- 4pm

【Venue】 City Hall 2nd Floor, Meeting Room 202,203

【Eligibility】 Elderly people, people with disabilities, foreign residents, households raising children, people with low incomes

【Application】 Submit your name and contact to the following by February 22 Tuesday

※If you need a Portuguese or Spanish interpreter, please apply by February 17.

【Inquiries】 Juutaku-Ka Tel: 0595-22-9737



**Iga International
FriendshipFesta 2021 Mini**
い が しゅうくわいこうかい 伊賀市国際交流フェスタ 2021 ミニ

【Date】 March 13 Sunday 11am- 3pm

【Venue】 Haitopia Iga 5th floor, Main Hall and the foyer

【Details】

Let's enjoy international exchange while world music plays. Also enjoy many fun events such as hands-on workshops to experience foreign and Japanese cultures, a photo exhibition showing people and scenes from around the world, and a stamp rally to get a world food small gift. Please come and join us.

【Inquiries】 Iga International Friendship Association
Tel: 070-4455-4900

COVID-19 Updates

COVID-19 Vaccine Booster Shots (Third Dose)

しんがたころな 新型コロナ わくちんさかいめせつしよ ワクチン3回目接種

Vaccination coupons are being sent to those who have completed the second dose and are eligible for the additional (third) dose. Those who have received the coupons can receive the vaccination.

When you receive your vaccination coupons, please make an appointment at a medical institution in the city. Detailed instructions are enclosed in the vaccination coupon envelope.

For the latest vaccine information, please check the city's website

【Inquiries】 Vaccination Promotion Division Tel: 0595-41-1550